


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО - ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

Зав. кафедрой  «Утверждаю»
«08» август 2020

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ НАУЧНОГО ТЕКСТА

наименование дисциплины / практики

45.04.02 Лингвистика
шифр и наименование направления подготовки

Перевод и переводоведение

наименование программы подготовки

Москва 2020

Составитель: к.п.н, доцент, зав. кафедры романо-германских языков МГГЭУ Казиахмедова С.Х.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 1 от «28» августа 2020 г.

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....
2. Перечень оценочных средств.....
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....

1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Реферирование и аннотирование научного текста»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины ¹	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Сущность аннотирования и реферирования.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос	<i>зачет</i>
2.	Функции рефератов. Типы рефератов.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос проверка выполнения домашней работы	зачет
3.	Целевые установки реферирования. Способы изложения информации в реферате.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос, проверка выполнения домашней работы	зачет
4.	Основные этапы реферирования.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос, проверка выполнения домашней работы	зачет
5.	Специфика языка реферирования.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос, контрольная работа	зачет
6.	Реферат и аннотация: сущность и функции; сходства и различия. Виды аннотации: объем аннотации.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос, доклад- презентация, проверка домашнего задания, выполнение разноуровневых задач	зачет
7	Функции аннотации. Этапы аннотирования. Методы изложения информации в	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос, проверка домашнего	зачет

¹ Наименование раздела (темы) берется из рабочей программы дисциплины.

	аннотации. Структура аннотации.		задания, выполнение разноуровневых задач	
8	Специфика языка и стиля аннотации. Особенности аннотации в зависимости от жанра аннотируемого текста.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос проверка домашнего задания, выполнение разноуровневых задач	зачет
9	Типология ошибок при работе над рефератом и аннотацией.	ОПК-5 ОПК-11 ОПК-22 ПК-28	Устный опрос, Контрольная работа	зачет

Таблица 2.

Перечень компетенций:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-5	Владеет официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ПК-28	готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности

2. Перечень оценочных средств²

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Устный опрос	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2.	Контрольная работа	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.	Выполнение контрольных заданий по реферированию и аннотированию текстов первого иностранного языка в соответствии с планом самостоятельной работы студентов
3	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической темы	Примерные темы
4	Тест	Средство, позволяющее оценить уровень знаний обучающегося путем выбора им одного из нескольких вариантов ответов на поставленный вопрос. Возможно использование тестовых вопросов, предусматривающих ввод обучающимся короткого и однозначного ответа на поставленный вопрос.	Тестовые задания
5	Решение разноуровневых задач (заданий)	Различают задачи (задания): а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины; б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;	Комплект разноуровневых задач (заданий)

² Указываются оценочные средства, применяемые в ходе реализации рабочей программы данной дисциплины.

		в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.	
--	--	---	--

Приведенный перечень оценочных средств при необходимости может быть дополнен преподавателем.

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

ОПК-5: владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	основные понятия и категории кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-официального регистров общения; фонетические, грамматические и лексические нормы языка	Студент не знает основные понятия и категории кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-официального регистров общения; фонетические, грамматические и лексические нормы языка
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-5. 3-1. основные понятия и категории кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-официального регистров общения; фонетические, грамматические и лексические нормы языка	Студент с затруднением объясняет основные понятия и категории кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-официального регистров общения; фонетические, грамматические и лексические нормы языка
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-5. 3-1. основные понятия и категории кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-официального регистров общения; фонетические, грамматические и лексические нормы языка	Студент ориентируется в основных понятиях и категориях кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-официального регистров общения; фонетических, грамматических и лексических норм языка
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-5. 3-1. основные понятия и категории кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-	Студент без труда применяет основные понятия и категории кодификации языка; языковые особенности официального, нейтрального и не-официального регистров общения;

		официального регистров общения; фонетические, грамматические и лексические нормы языка	фонетические, грамматические и лексические нормы языка
Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»		ОПК-5. 3-2.- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы;	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»		ОПК-5. 3-2.- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы;	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»		ОПК-5. 3-1.- специфику и основные параметры текстов научной лингвистической литературы;	
Умеет			
Базовый уровень		ОПК-5. У-1. выбирать функционально-адекватные регистры общения, учитывая стилевые и жанровые черты, лексико-грамматические особенности и контекста их применения	Студент применяет базовые знания по функционально- адекватных регистров общения, учитывая стилевые и жанровые черты, лексико-грамматические особенности и контекста их применения
Средний уровень		ОПК-5. У-1. выбирать функционально-адекватные регистры общения, учитывая стилевые и жанровые черты, лексико-грамматические особенности и контекста их применения	Студент умеет осуществлять выбор функционально- адекватных регистров общения, учитывая стилевые и жанровые черты, лексико-грамматические особенности и контекста их применения
Высокий уровень		ОПК-5. У-1. выбирать функционально-адекватные регистры общения, учитывая стилевые и жанровые черты, лексико-грамматические особенности и контекста их применения	Студент демонстрирует сформированные навыки выбора функционально- адекватных регистров общения, учитывая стилевые и жанровые черты, лексико-грамматические особенности и контекста их применения
Владеет			
Базовый уровень		ОПК-5. В-1. навыками использования	Студент владеет базовыми навыками

		официального, нейтрального и неформально-го регистрами речевого взаимодействия	использования официального, нейтрального и неформально-го регистрами речевого взаимодействия
	Средний уровень	<i>ОПК-5. В-1.</i> навыками использования официального, нейтрального и неформально-го регистрами речевого взаимодействия	Студент владеет навыками использования официального, нейтрального и неформально-го регистрами речевого взаимодействия с незначительными затруднениями
	Высокий уровень	<i>ОПК-5. В-1.</i> навыками использования официального, нейтрального и неформально-го регистрами речевого взаимодействия	Студент владеет навыками использования официального, нейтрального и неформально-го регистрами речевого взаимодействия и способен применять их на практике

<p>ОПК-11: способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения</p>	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	<i>ОПК-11. 3-1</i> весь регистр языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации	Не знает, либо не имеет четкого представления о регистре языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>ОПК-11. 3-1</i> весь регистр языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации	Студент знает структуру регистра языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>ОПК-11. 3-1</i> весь регистр языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации	Студент с незначительными затруднениями ориентируется в специфике регистра языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>ОПК-11. 3-1</i> весь регистр языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации	Студент без труда ориентируется в специфике всего регистра языковых средств и стилистических приемов для эффективной письменной коммуникации
	Умеет		
	Базовый уровень	<i>ОПК-11. У-1</i> дифференцировать и адекватно применять языковые средства и стилистические приемы в зависимости от регистра общения и контекста коммуникации	Студент умеет дифференцировать и адекватно применять базовые языковые средства и стилистические приемы в зависимости от регистра общения и контекста коммуникации
	Средний уровень	<i>ОПК-11. У-1</i> дифференцировать и адекватно применять языковые средства и стилистические приемы в зависимости от регистра общения и контекста коммуникации	Студент умеет дифференцировать и адекватно применять основные языковые средства и стилистические приемы в зависимости от регистра общения и контекста коммуникации
	Высокий уровень	<i>ОПК-11. У-1</i> дифференцировать и адекватно применять языковые средства и стилистические приемы в зависимости от регистра общения и контекста коммуникации	Студент умеет дифференцировать и адекватно применять существующие языковые средства и стилистические приемы в зависимости от регистра общения и контекста коммуникации
	Владеет		
Базовый уровень	<i>ОПК-11. В-1</i> навыками создавать, форматировать и редактировать	Студент владеет базовыми навыками создавать, форматировать и редактировать тексты профессионального назначения	

		тексты профессионального назначения	
	Средний уровень	<i>ОПК-11. В-1</i> навыками создавать, форматировать и редактировать тексты профессионального назначения	Студент хорошо владеет навыками создавать, форматировать и редактировать тексты профессионального назначения
	Высокий уровень	<i>ОПК-11. В-1</i> навыками создавать, форматировать и редактировать тексты профессионального назначения	Студент полностью владеет всеми навыками создавать, форматировать и редактировать тексты профессионального назначения

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
		Знает	
ОПК-22: владение приемами составления и оформления научной	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	способы редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников	Не знает, либо не имеет четкого представления о способах редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	ОПК-22. 3-1 способы редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников	Знает основные способы редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ОПК-22. 3-1 способы редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников	Понимает специфику использования способов редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ОПК-22. 3-1 способы редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников	Студент демонстрирует знание возможностей использования способов редактирования, реферирования и систематизации теоретических источников
		Умеет	
	Базовый уровень	ОПК-22.У-1 использовать литературные источники и продуцировать самостоятельные, обладающие теоретической и практической ценностью конструкты	Студент частично умеет использовать литературные источники и продуцировать самостоятельные, обладающие теоретической и практической ценностью конструкты
	Средний уровень	ОПК-22.У-1 использовать литературные источники и	Студент умеет самостоятельно использовать литературные источники и продуцировать самостоятельные, обладающие

документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок		продуцировать самостоятельные, обладающие теоретической и практической ценностью конструкты	теоретической и практической ценностью конструкты
	Высокий уровень	ОПК-22.У-1 использовать литературные источники и продуцировать самостоятельные, обладающие теоретической и практической ценностью конструкты	Студент уверенно использует литературные источники и продуцирует самостоятельные, обладающие теоретической и практической ценностью конструкты
		Владеет	
	Базовый уровень	ОПК-22.В-1 приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Студент частично владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
	Средний уровень	ОПК-22.В-1 приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Студент владеет системой классификации приемов составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
	Высокий уровень	ОПК-22.В-1 приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Студент демонстрирует уверенное владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок

4. Методические материалы, определяющие процедуры

оценивания результатов обучения

Претест готовности (или *входное тестирование* - это совокупность стандартизированных методов и средств, осуществляющих мониторинг преемственности знаний между ступенями образования. Такой тип тестирования разрешает два вопроса: выявление степени владения базовыми знаниями, умениями, навыками, необходимыми для начала обучения, и определение степени владения новым материалом до начала его изучения. Кроме того, позволяет оценить уровень и структуру остаточных знаний на момент начала новой ступени обучения и скорректировать учебный процесс.

Методические указания по оцениванию устного сообщения, доклада

Доклад - вид самостоятельной научно-исследовательской работы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы; приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.. Различают устный и письменный доклад (по содержанию близкий к реферату).

В докладе соединяются три качества исследователя: умение провести исследование, умение преподнести результаты слушателям и квалифицированно ответить на вопросы. Отличительной чертой доклада является научный, академический стиль. Академический стиль - это совершенно особый способ подачи текстового материала, наиболее подходящий для написания учебных и научных работ. Данный стиль определяет следующие нормы:

- предложения могут быть длинными и сложными;
- часто употребляются слова иностранного происхождения, различные термины;
- употребляются вводные конструкции типа “по всей видимости”, “на наш взгляд”;
- авторская позиция должна быть как можно менее выражена, то есть должны отсутствовать местоимения “я”, “моя (точка зрения)”;
- в тексте могут встречаться штампы и общие слова.

Требования к оформлению письменного доклада такие же, как и при написании реферата, обязательно необходимы:

1. Титульный лист
2. Оглавление (в нем последовательно указываются названия пунктов доклада, указываются страницы, с которых начинается каждый пункт).
3. Введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, указываются цель и задачи доклада, дается характеристика используемой литературы)
4. Основная часть (каждый раздел ее доказательно раскрывает исследуемый вопрос)
5. Заключение (подводятся итоги или делается обобщенный вывод по теме доклада);
6. Список литературы.

Можно выделить следующие этапы работы над докладом:

- Подбор и изучение основных источников по теме (как и при написании реферата, рекомендуется использовать не менее 8-10 источников).
- Составление библиографии.
- Обработка и систематизация материала. Подготовка выводов и обобщений.
- Разработка плана доклада.
- Написание.
- Публичное выступление с результатами исследования.

Общая структура такого доклада может быть следующей:

1. Формулировка темы исследования (причем она должна быть не только актуальной, но и оригинальной, интересной по содержанию).
2. Актуальность исследования (чем интересно направление исследований, в чем заключается его важность, какие ученые работали в этой области, каким вопросам в данной теме уделялось недостаточное внимание, почему учащимся выбрана именно эта тема).

3. Цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы исследования и может уточнять ее).

4. Задачи исследования (конкретизируют цель работы, “раскладывая” ее на составляющие).

5. Гипотеза (научно обоснованное предположение о возможных результатах исследовательской работы. Формулируются в том случае, если работа носит экспериментальный характер).

6. Методика проведения исследования (подробное описание всех действий, связанных с получением результатов).

7. Результаты исследования. Краткое изложение новой информации, которую получил исследователь в процессе наблюдения или эксперимента. При изложении результатов желательно давать четкое и немногословное истолкование новым фактам. Полезно привести основные количественные показатели и продемонстрировать их на используемых в процессе доклада графиках и диаграммах.

8. Выводы исследования. Умозаключения, сформулированные в обобщенной, конспективной форме. Они кратко характеризуют основные полученные результаты и выявленные тенденции. Выводы желательно пронумеровать: обычно их не более 4 или 5.

Продолжительность выступления обычно не превышает 10-15 минут. Поэтому при подготовке доклада из текста работы отбирается самое главное. В докладе должно быть кратко отражено основное содержание всех глав и разделов исследовательской работы.

Алгоритм оценивания выступления, сообщения

Показатели	Балл
Соответствие содержания заявленной теме. Доклад содержит сформулированное исследуемое (рассматриваемое) теоретическое положение (тезис или группа тезисов).	1
Обозначен круг понятий и терминов, необходимых для описания исследуемого (рассматриваемого) тезиса.	1
Приведены описания и сравнения примеров использования исследуемого тезиса	1
Доклад разделен на смысловые части и наличествует логика рассуждений при переходе от одной части к другой. В докладе сделаны промежуточные и конечные выводы.	1
Подача материала выступления: свободное владение содержанием, общение с аудиторией. Доклад в течение 10-15 минут, сопровождаемый мультимедийной презентацией (презентация оценивается отдельно).	1
В докладе присутствует ссылка на источники, авторов исследований. Ответное слово докладчика (чёткие ответы на вопросы).	1
Итого	5

Шкала оценивания

Баллы	Уровень	Оценка
5	высокий	отлично
4	выше среднего	хорошо
3	средний	удовлетворительно
2	низкий	неудовлетворительно

Методические указания по оцениванию устного опроса

Устный опрос - наиболее распространенный метод контроля знаний учащихся. При устном опросе устанавливается непосредственный контакт между преподавателем и учащимся, в процессе которого преподаватель получает широкие возможности для изучения индивидуальных возможностей усвоения учащимися учебного материала. Устный опрос требует от преподавателя предварительной подготовки: тщательного отбора содержания, всестороннего продумывания вопросов, задач и примеров, которые будут предложены, путей активизации деятельности всех

учащихся группы в процессе проверки, создания на занятии деловой и доброжелательной обстановки. Опрос – это хорошо известная, широко распространенная форма контроля, вариант текущей проверки, органически связанной с ходом урока. Она является наиболее распространенной и адекватной формой контроля знаний учащихся. Основу устного контроля составляет монологическое высказывание учащегося или вопросно-ответная форма – беседа, в которой преподаватель ставит вопросы и ожидает ответа учащегося. Это может быть и рассказ студента по определенной теме, а также его объяснение или сообщение. С помощью опроса можно охватить проверкой одновременно всех учащихся группы, интенсивно активизировать их мышление, память, внимание, ускорить речевую реакцию, обучающий эффект, а также опрос дает возможность оценивать (поставить отметки) за один и тот же отрезок времени всех или большинство учащихся группы. При фронтальном контроле все учащиеся находятся в напряжении, так как знают, что их в любую минуту могут вызвать, поэтому их внимание сосредоточено, а мысли сконцентрированы вокруг той работы, которая ведется в группе.

Решение разноуровневых задач (заданий)

Цель - не только проверять уровень сформированности предусмотренных ОПОП компетенций, но и способствовать их формированию. Важно использовать – с точки зрения содержательного наполнения – такие задания, которые обеспечивали бы междисциплинарную связь при формировании предусмотренных ОПОП и ФГОС компетенций.

Студентам предлагаются задания трех уровней, разработанным в соответствии с формируемыми компетенциями:

- а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала и умение правильно использовать специальные термины и понятия;
- б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;
- в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

Применение разноуровневых задач в курсе дисциплины «Теория перевода» в условиях учреждения инклюзивного высшего образования может проходить в трех вариантах.

1. Студенту объясняется структура компетенции, сообщается, что высший бал может быть поставлен только в том случае, если все задания разных уровней будут успешно выполнены. Затем студенту предлагаются последовательно задания от репродуктивного до творческого, сопровождаемые подробными инструкциями. Каждое задание оценивается в соответствии с критериями оценки компетенций, представленных ранее. Оценка сопровождается объяснением преподавателя. В случае необходимости студент может задание выполнить еще раз.

2. В случае, если уровень знаний и способностей студента крайне низок, ему может быть предложено задание только первого либо первого и второго уровней с соответствующей оценкой.

3. В случае если студент одаренный, творчески развитый, ему могут быть предложены все задания, но он может выбрать, какое/ какие из них он сделает. Студенту объясняется структура компетенции, сообщается, что высший бал может быть поставлен только в том случае, если все задание творческого уровня будет выполнено безукоризненно.

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Оценочное средство «Входной контроль»

Прочитайте следующий текст и найдите ключевые слова и предложения в каждом абзаце:

ONE WORLD?

For good or ill, globalization has become the economic buzz-world of the 1990s. National economies are undoubtedly becoming steadily more integrated as cross-border flows of trade, investment and financial capital increase. Consumers are buying more foreign goods, a growing number of firms now operate across national borders, and savers are investing more than ever before in far-flung places.

Whether all of this is for good or ill is a topic of heated debate. One, positive view is that globalization is an unmixed blessing, with the potential to boost productivity and living standards everywhere. This is because a globally integrated economy can lead to a better division of labor between countries, allowing low-wage countries to specialize in labor-intensive tasks while high-wage countries use workers in more productive ways. It will allow firms to exploit bigger economies of scale. And with globalization, capital can be shifted to whatever country offers the most productive investment opportunities, not trapped at home financing projects with poor returns.

Critics of globalization take a gloomier view. They predict that increased competition from low-wage developing countries will destroy jobs and push down wages in today's rich economies. There will be a "race to the bottom" as countries reduce wages, taxes, welfare benefits and environmental controls to make themselves more "competitive". Pressure to compete will erode the ability of governments to set their own economic policies. The critics also worry about the increased power of financial markets to cause economic havoc, as in the European currency crises of 1992 and 1993, Mexico in and South-East Asia in 1997.

The aim of this survey is to look in detail at these controversial arguments on each side of the globalization debate. But it is necessary first of all to examine what precisely is meant by globalization, how far it has proceeded, and whether the phenomenon is as new as it is generally held out to be. Some of the answers are surprising.

Оценочное средство « Контрольная работа (тестирование)»

1. Наиболее существенной и отличительной чертой реферата является:

информативность
индикативность
оформленность
функциональность

2. Не является характеристикой конспекта следующее утверждение:

возможно использование сокращений слов, рисунков-символов и т.д.
необязательны целостность, связность и четкая структура
может иметь достаточно произвольный вид
создается для коллективного пользования

3. При осуществлении оперативного информирования с помощью авторских рефератов о планах выпуска литературы проявляется:

адресная функция
поисковая функция
сигнальная функция
индикативная функция

4. Реферат, в котором ставится задача отразить содержание первоисточника и выразить свое отношение к содержанию первоисточнику, является:

рефератом-конспектом
критическим рефератом
рефератом-резюме
иллюстративным рефератом

5. Информация, имеющая наиболее существенное значение для понимания данной темы, вопроса (определения понятий, формулировки законов, правил, основная мысль автора, его выводы, классификация явлений, фактов), является:

главной
второстепенной
дополнительной
дублирующей

6. Не является характеристикой реферата следующее утверждение:

должен быть структурно упорядочен, завершен
не допускаются сокращения и обозначения, непонятные другим людям
более полно излагает содержание работы, чем конспект
является субъективным документом

7. Если материал одного источника более подробно раскрывает одну из тем, затронутую в другом источнике, развивает и конкретизирует ее, это:

принцип соединения
принцип подчинения
принцип противопоставления

8. Не является видом лексической избыточности:

синонимический повтор
общие родовые понятия
обилие причастных оборотов
сложные союзы

9. Не является видом синтаксической избыточности:

обилие причастных оборотов
обилие сложных предложений
грамматические штампы

10. Определите основную информацию абзаца, выпишите ее:

Для правильной организации учебно-воспитательной работы необходимо знакомство с методами исследования, применяемыми в педагогической психологии. Эти методы, взаимно дополняющие и контролирующие друг друга, следующие: наблюдение, метод беседы, интервью, различного вида и типа эксперименты, изучение продуктов деятельности школьника, анкетирование.

Методы педагогической психологии взаимно дополняют и контролируют друг

друга: наблюдение, метод беседы, интервью, различного вида и типа эксперименты, изучение продуктов деятельности школьника, анкетирование.

11. Трансформируйте предложения в реферативную форму:

Обычно в российской психологии используется не один какой-нибудь метод, а ряд методов, взаимно дополняющих и контролирующих друг друга.

Автор говорит об использовании в российской психологии ряда методов, взаимно дополняющих и контролирующих друг друга.

12. Трансформируйте сложное предложение в простое, сохранив его суть:

Исследователь изучает, в каких условиях обучения быстрее всего формируются умственные приемы или навыки самоконтроля в самостоятельной работе.

Исследователь изучает условия обучения, быстрее всего формирующие умственные приемы или навыки самоконтроля в самостоятельной работе.

Контролируемые компетенции: ОПК-5, ОПК-11, ОПК-22, ПК-28

КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕСТИРОВАНИЯ

№№	тестовые нормы: % правильных ответов	оценка
1	85-100 %	Отлично
2	70-84%	хорошо
3	51- 69%	удовлетворительно
4	менее 51%- 0	неудовлетворительно

Контрольные задачи для текущей аттестации и контроля СРС

I. Задания к тексту для реферирования

1 этап

1. Прочтите текст

2. Выделите ключевые фрагменты текста и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию

по теме, пронумеруйте эти абзацы.

3. Сделайте лексико-грамматический анализ непонятных предложений и переведите их.

4. Составьте логический план для текста реферата:

- выделите суть вопроса (проблемы, темы);
- включите названия озаглавленных абзацев.

7. Составьте черновой реферат по логическому плану на базе полученной информации (отмеченных абзацев).

8. Обобщите полученную информацию в единый связный текст.

2. этап

1. Сравните реферат академической и научно-популярной статьи на английском языке.

2. Сравните словесно-речевое оформление русскоязычного и англоязычного реферата: действительный/страдательный залог, порядок слов, клише. Лексические, морфологические и структурные трансформации при переводе на английский язык.

3. Составьте реферат англоязычной статьи по теме вашего исследования на русском и английском языке.

4. Составьте реферат русскоязычной статьи по теме вашего исследования на русском и английском языке.

II. Задания к тексту для аннотирования

1. Прочтите текст.
2. Сократите всю малозначительную информацию, не относящуюся к теме.
3. Обобщите полученную информацию в единый связный текст.
4. Составьте реферативную аннотацию на базе полученной информации.

Контролируемые компетенции: ОПК-5, ОПК-11, ОПК-22, ПК-28

Оценочное средство «Контрольная работа»

I. Прочитайте текст и выполните следующие задания:

1. Найдите и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию.
2. Определите количество фактов, излагаемых в тексте.
3. Обобщите 2–5 предложений (или абзац) в одно;
4. Найдите в каждом абзаце главную, основную информацию и дополнительную, разъяснительную.
5. Изложите основные положения текста в виде плана;
6. Опустите все повторы и примеры, кроме фактов (или данных), в которых заключена значимая информация;
7. Используйте лексическое, грамматическое перефразирование;
8. Выделите ключевые слова и фрагменты в каждом отмеченном по степени информативности абзаце;
9. Обобщите материал;
10. Составьте логический план текста и т. д.
11. Составьте реферат данного текста.

Performance measurement (PM) is a contributory tool for successful modernization. The main underlying idea of PM is to help decision making using data which is as objective as possible. Some Customs administrations have implemented PM because they were facing budget constraints. They are thus most interested in efficiency: for instance the correlation between costs and results of Customs houses or technological means. This is why they are applying PM at the organizational level in order to drive their strategy of deploying human and material resources on the ground. Some administrations are also using PM to develop transparency and users-oriented policies of organizations in order to comply with global democratic norms. Some administrations are implementing PM in evaluating individual work as part of the human resource management system. PM can be also a tool to fight against corruption since corrupt practices means weaker performance of customs functions. This is why they are using PM both for "structural" and "individual" measurement. It should be noted, however, that measuring performance may create anxiety for some because of fear they will receive a poor evaluation. It is essential to enhance knowledge of this diversity to i) ensure that approaches are not "copied and pasted" where it will not be beneficial or appropriate and ii) understand under which conditions PM of one kind or another may be

relevant and effective. To be successful, Customs performance measurement must take into account the varying aims of the Customs service and the specific political, social, economic, and administrative conditions in their country. In terms of capacity building, PM is useful too, and in some cases required for attracting donor funding. This is especially true in an era where many policymakers in donor countries are embracing austerity in budgets following the global financial crisis of 2008. There is currently comprehensive international support for the use of measurement in aid. Most prominently, the 2005 Paris Declaration is an international agreement committing to increased “efforts in harmonization, alignment and managing aid for results with a set of monitorable actions and indicators.” A key building block of the Declaration is “Results - Developing countries and donors shift focus to development results and results get measured.”

II. Прочитайте данную аннотацию и определите круг специалистов, для которых может быть интересной данная статья.

Abstract

Following the 9/11 attacks ten years ago, a customs supply chain security paradigm emerged consisting of new national customs policies and World Customs Organization (WCO) standards intended to deter international trade transport from becoming a conduit for the delivery of violent extremism. This paper describes the paradigm’s characteristics and logical inferences that can be drawn from it, especially related to its major policy themes of advance cargo information submission requirements, customs risk management, non-intrusive cargo scanning equipment, and security-oriented Authorized Economic Operator (AEO) programmes.

Key words

Customs Supply Chain Security Paradigm, WCO

Контролируемые компетенции: ОПК-5, ОПК-11, ОПК-22, ПК-28

Критерии оценки контрольной работы

Оценка	Критерии оценки
отлично	Студент самостоятельно, логично и последовательно излагает и интерпретирует материалы учебного курса; полностью раскрывает смысл предлагаемых вопросов и заданий; показывает умение формулировать выводы и обобщения по теме заданий; допускает не более 1 ошибки при выполнении всех заданий контрольной работы.
хорошо	Студент самостоятельно излагает материалы учебного курса, но смысл предлагаемых вопросов и заданий раскрывает частично; затрудняется с формулировками выводов и обобщений по теме заданий; допускает не более 2 ошибок при выполнении всех заданий контрольной работы.
удовлетворительно	Студент самостоятельно излагает материалы учебного курса; затрудняется с формулировками выводов и обобщений по теме заданий; допускает не более 4 ошибок и выполняет не более 50% всех заданий контрольной работы.
неудовлетворительно	Студент демонстрирует неудовлетворительное знание базовых терминов и понятий курса, отсутствие логики и последовательности в изложении ответов на предложенные вопросы; выполняет менее 30 % всех заданий контрольной работы, допустив 5 и более ошибок

Оценочное средство доклад/презентация

Примерные темы докладов

1. «Теоретические основы аннотирования и реферирования»,
2. «Аналитико-синтетическая переработка информации – важная составляющая современной научно- информационной деятельности»; «Способы переработки информации: библиографирование (библиографическое описание), аннотирование, реферирование, составление обзоров».

Контролируемые компетенции: ОПК-5, ОПК-11, ОПК-22, ПК-28

Критерии оценивания по оценочному средству устный доклад

Критерий оценивания	Высокий уровень сформированности компетенций отлично	Средний уровень сформированности компетенций (баллов) хорошо	Базовый уровень сформированности компетенций удовлетворительно
Содержание высказывания	Содержание отражает все аспекты рассматриваемой проблемы и включает все необходимые разделы доклада: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не в полной мере отражает некоторые аспекты данной темы, некоторые разделы доклада представлены не полно: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не освещает некоторые аспекты рассматриваемой проблемы, некоторые разделы доклада отсутствуют: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.
Владение материалом (ответы на вопросы)	Студент полностью владеет излагаемым материалом использует верную терминологию, ориентируется в проблеме, свободно отвечает на вопросы	Студент владеет излагаемым материалом, в основном использует верную терминологию, ориентируется в проблеме	Студент недостаточно свободно владеет излагаемым материалом или терминологической базой (с опорой на конспект), и приводит примеры. затрудняется в ответах на некоторые вопросы. испытывает затруднения в ответе на вопросы
Презентация доклада	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно	Использованные визуальные средства не всегда выполняли функцию сопровождения доклада.

	выразительно.	выразительно с некоторыми нарушениями требований к презентации.	
--	---------------	---	--

Оценочное средство «Решение разноуровневых задач (заданий)»

а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;

1. Read the abstract and find key-words

б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

1. Read the article, divide it into paragraphs and give the subtitles to each paragraph

в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

1. Define the type of annotation and prove your opinion.

Контролируемые компетенции: ОПК-5, ОПК-11, ОПК-22, ПК-28

Вопросы к зачету

I. Теоретический вопрос по истории и основам реферирования и аннотирования.

1. Проблема цитирования в реферативном тексте.
2. Виды речевых стандартов для составления аннотаций и тип текста оригинала.
3. Аналитико-синтетические процедуры в аннотировании и реферировании первичных текстов: когнитивный аспект.
4. Композиционные характеристики реферата: функциональный аспект.
5. Терминологическая синонимия в реферативных текстах.
6. Процесс реферирования как детерминатор синтаксических преобразований первичного текста.
7. Лексикография в аннотировании и реферировании.
8. Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал.
9. Пути устранения избыточности в реферативных текстах.
10. Реферат/аннотация как способ представления знаний, вербализованных первичным текстом.
11. Анализ предлагаемых аннотаций рефератов.
12. Определение типа аннотации/реферата
13. Типичные ошибки при реферировании
14. Определение метода изложения информации при реферировании
15. Проблема адекватности языковых средств при реферировании

16. Степень корреляции типа аннотации/реферата и жанра первичного текста.

II. Составьте реферат и аннотацию данной статьи.

THE CUSTOMS SUPPLY CHAIN SECURITY PARADIGM

Although al-Qaeda's 9/11 attacks did not use international trade transport as a delivery mechanism, U. S. policymakers in particular feared that they might in the future. The ensuing U. S. policy initiatives, described by some with the slogan „push the border outward“ (Bowman 2007), are based on the contention that border controls should take place closer to the point of export instead of the traditional import focus. A highly visible symbol of this approach was the placement of U. S. Customs officers at large non-U. S. seaports to assist with the pre-shipment risk analysis of ocean-going cargo headed towards the U. S. This reflected both a philosophical shift to data submission requirements earlier in supply chain flows and the principle that any violent threat delivered by cargo container should be handled as far as possible from home shores. A customs supply chain security paradigm thus emerged.

Some regulators now require economic operators to supply customs with cargo information in electronic form well before arrival at the place of importation and in some instances before loading at the foreign port. Customs administrations have expanded the list of obligatory data to be supplied for each consignment as a basis for the identification and handling of “high-risk” cargo. Advanced, but not a panacea, technology such as non-intrusive inspection (NII) equipment is more widely used for scanning cargo. These new requirements are sweetened by the use of risk management selectivity (dividing cargo into high security risk and low security risk) and by AEO programmes that promise trade facilitation benefits to validated economic operators.

Контролируемые компетенции: ОПК-5, ОПК-11, ОПК-22, ПК-28